

## 2 Korentiyeen

### Maktumne ta seeriŋkar taat Pool siirtu do gee ku Korent **Pile ka kaawor**

Maktumne ta seeriŋkar-an oki, ɲa Pool kat siirta. Ɗa siirit do kretiyenna kuuk goy do geeger ka Korent, asaan ɲu goy di eera benannico. Ɗa siiriita-ak asaan minninco, goy gee kuuk kaawa a ɲa paliinno ho daariŋ tirig denŋinco do bilde kaak samaane ɲa bildiigu. Do saan taar-at ko, ɲa imiliy kaay uŋco. Ɗa gaariico maman ɲa giniy riy ta paliinnar. Goyiŋji ho riyoy taat ɲa giniyo, ɲuur ar kuuk Iisa rakiyo. Ɗu kuuniyту pa-ak, do saan ta gudurre taat Iisa beriiji.

#### *Ooy ta awalle*

<sup>1</sup> Ɗa nun Pool kaak kuuniy \*paliine ka Iisa Masi in ɲiyyin ta Buŋdi kat nu siiraakon maktumne-anta. In ɲiŋte Timote, ni ɲaamaat maktumne-an do \*Egliz ka Buŋdi kaak ɲuma do geeger ka Korent ho do gee ku Buŋdi okiŋco kuuk goy do kid ka Akayi okiŋji. <sup>2</sup> Tatte Buŋ ho in \*Rabbinte Iisa Masi yaako barkiyiŋko ho yaako iye aapiye.

#### *Dele ka barkiner do Buŋdi*

<sup>3</sup> Ozilinten Buŋ, ɲaar ko Takaŋ Rabbinte Iisa Masi. Ɗaar Tati kaak tala amindaw ta geemir ho ɲa salaagu. <sup>4</sup> Ɗaar ko kaak salaate do ay wiktin taat kaawin patiy kayte a paa kat ginte oki, in sale kaak gi gastu min do Buŋdi, gii gedire salinco ɲuur

kuuk taaɓiya in ay kaawna. <sup>5</sup> Asaan in riy taat ni giniy do Iisa Masi do bi kaak ni num in njaara, ni taaɓiya dakina ho in nume-ak oki, Buɗ salaani dakina. <sup>6</sup> Ya ni moya do bi ka taaɓiner-ak, ni moya a Buɗ yaako salin ko ho njaako jilin ko. Ya Buɗ salinti-ak, nja salinti a kun ko oki yaa gase sale kaak nec kuu gedire icin in subirraw, taaɓin taat ar nini oki aawiy-anta. <sup>7</sup> Ni diy kayni loko a ku goy bombo ho ni iban tam kadar Buɗ salaako ar kaak nja saliini, asaan kun sa taaɓiya ar nin taaɓiyiy-an ka.

<sup>8</sup> Gem kol sin tay, ni raka kuu ibine maman ni taaɓiytu do kid ka Aazi. Taaɓin-at patiy kayni ho gudurrini gaas tak-tak, nam ni ibanno kadar nii goye pey do duniiner. <sup>9</sup> Do wiktin taar-at, ni iban tam kadar nii yoka ko menuwni di. Ta kuuniyту pa-ak a ni diyaado kayni in ta maaniini di. Kar gay, illa nii diye kayni in Buɗ kaak nooyaag gee min do muuti. <sup>10</sup> Buɗ jilinti min do muut taat ar taar-anta ho njaani jile pey. Ka seener, ni diy kayni loci a njaani jilguwe pey. <sup>11</sup> Kun oki gaayaani in inde ka Buɗdi. In inde kaak gee dakina indiy-ak ko, ni gasiy barkin min do Buɗdi. Ampaa ko, gee dakina yaa dele barkine do Buɗdi do bi kani.

### *Pool dak min do martuwiy ta Korent*

<sup>12</sup> Maan kaak galni ho ni ibiniy do kayni, njaar ko an ka : do goyinni kaak do duniiner ho in kun ko, ni goy in gelbinni kaak \*cawar ho in goye kaak taɓ kaak Buɗ rakiyo. Ni goy do in ilim ta maaniinin di, kar gay, ni goy in barkin ta Buɗdi. <sup>13-14</sup> Ka seener, ni balko cigile yoo maanna. Gamin okin ko kuuk ni siiriiko-an, nuur kuuk kuu gedire garkiyyin ko ho kuu gedire ibine baaco. Nu raka a kuu ibine tam

kadar yiriy taat \*Rabbin Iisa yaa yeepe, nii gase horoomin do bi kanke uudin taat kunke oki yaa gase horoomin do bi kani. Yoo diŋka, ku bal ibine baat ta kaaw-anta. Kar diŋ gay, nu raka a kuu ibinin tak-tak.

<sup>15-16</sup> Nu ibina do gelbiner kadar ku pakira ampa. Ansii ko, nu ictu niyine a naa baan ja do werko, kar kat naa bire do kid ka Maseduwaan. Do yeepindu oki, naa aade pey min do werko kar galilko yaa deele. Min pa-ak, kuun gaayindu naa baawe do kid ka Zuude. <sup>17</sup> Wiktin taat nu iciit niyin-an, nu bal pakire samaane walla ? Wal nu gina ar gee ku duniiner kuuk ooya kaawo, kar ba aar nu nakiriyo walla ? Ha'a, paado ! <sup>18</sup> Kaaw taat ni kaawiiko-at, taar rakki di, wala aaro wala unɗa. Buŋ meenji iban. <sup>19</sup> Kaaw taat do bi ka Iisa Masi, Ron ka Buŋdi, ni gaarkonta, nunu, Silaas ho in Timote. Kaaw-at, taar seerro, taar ko taat rakki-an di. <sup>20</sup> Asaan in Iisa Masi kaak rakki-an di, kaawin okinco kuuk Buŋ kaawtu yaa nece do werco. Ampaa ko, do bi ka Iisa Masi gi ooyiy « \*Aamin » do Buŋdi a giiji bere \*darjine. <sup>21</sup> Ka seener, na Buŋ meenji ko kaak denraani do botol ta Iisa Masi in kunke oki. Buŋ meenji kat do binte do riyoy, <sup>22</sup> na diyte maan ar tompo kaak gaara kadar gi kuuniy geenji ho na berte Ruwwiney do gelbinte. Ruwwin-at, taar maan kaak as awalle kaak gaara gamin kuuk yaa ase neginda.

<sup>23</sup> Buŋ oki saadiner, ya nu raada sa, na daanu ! Nu bal baawe do werko Korent, asaan nu rakaado pey naako iye taabine. <sup>24</sup> Kun ob ko tirit do imaandi. Naar-ak, ni rakaado niiko asiriŋko do maan kaak kuu aamine. Kar gay, ni raka a gii gine

riy sawa yaako aawe gala.

## 2

<sup>1</sup> Ansii ko, nu ictu niyine a nu 6aado pey do werko pa aditko yaa nige pey ar kaak awalle nu nigtu. <sup>2</sup> Asaan ya nun kat nigig aditko-ak, waa kaak yaadu bere pey galal ? Waan kaak nu nigig adiy-ak, 7aa gedire 7aadu bere galal walla ? Ha'a, beraadudo ! <sup>3</sup> Di talon, nu siiriiko awalle-ak asaan pa ya nu ot do werko, adir yaa nige in gee kuuk zer yaadu bere galal. Yampa, nu iban tam kadar wiktin taat adir aawiidu gala, kunjo oki yaako aawe gala. <sup>4</sup> Wiktin taat nu siiriikon maktumne-at, gindu rad aale ho nu pakira dakina nam zulinu sa mine. Asaan nu rakaado aditko yaa nige, kar gay, nu raka a kuu ibine maman nu elgiiko dakina.

### *Saamiye do gem kaak nige*

<sup>5</sup> Ya waan kaak niga adat ku geemir, 7a nigdo ad kanto di, kar gay, 7a nigaag aditko okinjo. Nu jagumaado, asaan minninko, daarin, 7a nigig aditko dakina ho daarin gay sood dak di. <sup>6</sup> Gem kaak niga adat ku geemir-ak, seriin taat gee kuuk dakina dukumiji-at necig ko. <sup>7</sup> Ansii ko, dinka-an, kuuji saamiye ho kuu iskinji, yampa kaaw-at yaa patiye kaay nam 7aa tazziye\* maala. <sup>8</sup> Naar-ak, nu raka kuuji gine gamin kuuk yaaji gaare kadar ku elgiga. <sup>9</sup> Talon, nu rakaako gecinjo ho naa tale ya ku karmiyaag taayindu wala kawwi. Ansii ko, nu 7aamiikon maktumne-ata. <sup>10</sup> Gem kaak ku saamiyi, nun oki saamiyi. Ya nun kat

\* **2:7** 'tazziye' : Werin daarin, nu kaawa a 'oole'.

gin maan do adir kaak naaji saamiye, nu saamiyi a naako gaare kunjo oki yaa gine pa do unji ka Iisa Masi. <sup>11</sup> Gininte ampa, paa kat, \*Seetanne gasiydo botol taat njate nosire, asaan ka seener, gi ibingit pikirrey tam.

### *Moye ka Pool do geeger ka Trowaas*

<sup>12</sup> Wiktin taat nu ottu do geeger ka Trowaas a naa gaarin Kabarre ta Gala taat kaawa do bi ka Iisa Masi, nu ibintu kadar Bunj pildu botol berel taat naa gine riy ede. <sup>13</sup> Kar gay, gelbiner bal weye weriy rakki, asaan nu bal gasin sinje Tiit. Paa ko, nu beriico ooyar ta ba aaro do gee ku Trowaas ho nu ictu botol taat deeta do kid ka Maseduwaan.

### *Nosirraw taat in Iisa Masi*

<sup>14</sup> Ozilintej Bunje, njaar kaak beraate nosirraw doo in nume kaak gi numtu in Iisa Masi, njaar ko kaak ogiraate do ay maanna. Na naamaate gi gaariy kabarrey do gee okinco. Kabarre-at, taar ar dee kaak gala kaak icaag wer okinji. <sup>15</sup> Wiktin taat gi gaariita, gi ar itir kaak Iisa Masi bertu do Bunji a yaaji aawe gala. Itir-ak diya do gee okinco : do njuur kuuk Bunj jilaagu ho do njuur kuuk tara zinikico. <sup>16</sup> Do njuur kuuk tara zinikico-ak, na dee ka muuti kaak iya gee do muuti ho do kuuk daarin gay, na dee ka goyindi kaak bera goye do geemir. Ansi-ak, waa nec ginin riy-anta ? <sup>17</sup> Ni arro gee dakina ku pey kuuk ber zinikico do gaare ka kaaw ta Bunji a njuu jalle gurus. Kar gay, na Bunj kat naaminti. Ni kaawa in gelbin rakki do unji in nume kaak ni numtu in Iisa Masi.

### 3

#### *Jamaw ta marbinto*

<sup>1</sup> Maaniini di bariya pey botol taat nii gaare zinjini walla ? Niiko bere makaatamna kuuk gaara kadar goyinni in botiliy do unji ka Bunji ar kaak gee daarin gingiyo walla ? Niiko indin ko kuuni bere makaatamna-aku walla ? <sup>2</sup> Na kun maaniikon ko maktumnini taat Iisa Masi siirtu do gelbinni. Gee okinco yaa gedire ibininti ho nu garkiyinti. <sup>3</sup> Ka seener, ni iban tam kadar kun ko ar maktumne taat Iisa Masi siirtu ho na nin kat kuuk iykonta. Na bal siirin in ankir,\* kar gay, na siirit in Ruwwin ta Bunj kaak goy mento. Na bal siirin do tariñcilnal ar nu siiriig \*gaanuun awalle, kar gay, na siirit do gelbin ka geemir.

<sup>4</sup> Ni kaawtu pa-ak, asaan in Iisa Masi ho do unji ka Bunji, ni iban tak do kayni kadar kaaw-an ka seener. <sup>5</sup> Ni gediraado diye kayni do gudurre ta maaniinin di a nii gine riy ar taar-anta. Kar gay, ta gudurre taat asa min do Bunji kat gaayinti ni gediriy ginin riy-ata. <sup>6</sup> Bunj kat gaayaani ni kuu-niytu gay riyor a nii gaarin do geemir \*Jamuwiyy ta marbinto. Jamaw ta marbinto-at, nu bal siirinti ar kaak nu siirig gaanuun awalle, kar gay, ta Ruwwin ta Bunji taat goy in ginte. \*Gaanuun-ak, naar iyaag gee do muuti. Kar Ruwwin ta Bunji gay bera goye ka gaasdo.

<sup>7</sup> Gaanuun kaak iya gee do muut-ak, nu siirig do tariñcilnal do wiktin ta nabi Muusa. Do wiktin taar-at ko, \*darjin ta Bunji bayniiji do Muusa. Wijeeney irna cuu nam gee ku Israyeel gedarro

---

\* **3:3** 'ankir' : Nu amay ku bikdi.

taaye talinti.† Sando, ɲa irɲe kaak taayɔ. <sup>8</sup> Ya gaanuun-ak bayin in darjine, riy ta Ruwwin ta Bunɗi yaa gine darjin jaarik paka. <sup>9</sup> Ka seener, ya gaanuun kaak iya seriin ta Bunɗi bayin in darjine, maan kaak ginaag gee a ɲuu kuuniye sellen do unji ka Bunɗi gay yaa gine darjin jaarik paka ! <sup>10</sup> Ansii ko, maan kaak awalle gin darjine-ak, diɲ ar ɲa bal gine yoo darjin rakki, asaan darjin taat marbinto bayne ho ta pakgit taat awalle serek. <sup>11</sup> Ya maan kaak taayaado din sa gin darjine, ɲaar-ak, darjin ta maan kaak goy doo yaa gine jaarik paka !

<sup>12</sup> Ansii ko, ni kaawiy waraɲ do unco ka geemir asaan ni iban tam kadar gamin-aɲ ka seener. <sup>13</sup> Ni ginno ar Muusa kaak awalle gootaat wijeeneɲ in zimilla a gee ku Israyeel talaagdo irɲe ka darjin taat sawlaw-ata.‡ <sup>14</sup> Kar gee-ak gay, kayco dibire, yoo diɲka oki, ɲuur kuuk garkiyyaag makaatamna ku Jamaw ta awalle-at, ar zimilla-ak goy di misa todaaco ibine. Nu goyiy di misa-ak, illa in ɲume kaak in Iisa Masi kat ɲuu sawle. <sup>15</sup> Ka seener, yoo diɲka, ya gee ku Israyeel garkiyyaag makaatamna ku Muusa, ar zimilla-ak todaaco ibine. <sup>16</sup> Kar gay, ar kaak ɲu siirtu do Kitamner aman : « Do wiktin taat gem yeep do \*Rabbiner, zimilla-ak, Bunɗ imiliigu. »§ <sup>17</sup> Sando, Rabbin-ak gay, ɲaar ko Ruwwin ta Bunɗi. Do wer kaak Ruwwin ta Rabbin Bunɗ goyiy-ak, horrinaw sa goya. <sup>18</sup> ɲaar-ak, ginte okinte, wijeente pile ho ya gee talaate ar ɲu tala darjin ta Rabbin Bunɗ. Bunɗ jiptaag goyinte a gii kuuniye ar ɲaara. Gi bir min darjin taat kapak

---

† **3:7** Wer ka gase kaawor do Ekzood 34.29. ‡ **3:13** Wer ka gase kaawor do Ekzood 34.33. § **3:16** Wer ka gase kaawor do Ekzood 34.34.

nam darjin taat yaarik paka. Taar-an riy ta Rabbin meenji giniyo, ñaar Ruwwin ta Bunji.

## 4

### *Kabarre ta Gala ar maan kaak gasdo badam*

<sup>1</sup> Bunj, inj sellin kuwiy, ña berintin riy-anta. Ñaar-ak, nin oki tazziyaado bat. <sup>2</sup> Ni poocig gamin kuuk gee giniy inj cigile ho kuuk iya sokañ. Ni taggigdo gee inj neendaw ho ni welkigitdo kaaw ta Bunji. Kar gay, ni kaawaat seen warañ a gee okinco yaa ibine tak do kayco kadar kaawni ka seener do unji ka Bunji. <sup>3</sup> Gee kuuk tara zinjico do unji ka Bunji gay ibingitdo baati ta Kabarre ta Gala taat ni gaariy-anta. Nju talaat ar maan kaak ñu gootig inj zimilla. <sup>4</sup> Gee-ak amnaydo do kaaw-ata asaan \*Seetanne dibirig kayco dec. Seetan-ak, ñaar bunj ka duniin-anta\* ho ña todco do geemir, ñu talgitdo portikaw ta Kabarre ta Gala taat kaawa do bi ka \*darjin ta Iisa Masi. Njuur kuuk talaag Iisa Masi ar ñu talaag meenji Bunj. <sup>5</sup> Inj kaawni taat ni gaariyo, ni kaawdo do bi kani, kar gay, ni kaawa do bi ka Iisa Masi, ñaar \*Rabbine. Kar nini gay, ni tala zinjini ar ni gay riyko do bi ka Iisa Masi. <sup>6</sup> Wiktin taat Bunj kilgiyiit duniine, ña kaawtu aman : « Do gondikaw-an, portikaw, ta caapu. »† Ña meenji Bunj di oki kaak caapit portikuwiy do gelbinni a ñaani piliñ kayni, nii ibinin darjiney taat irña do wijeeney ta Iisa Masi.

---

\* **4:4** 'bunj ka duniin-anta' : Do duniin-an, Seetanne hokumiyaw ho ña gin gudurre dakina. Ñaar ko bunjco ka gee kuuk ibingigdo Bunj kaak ta6. † **4:6** Wer ka gase kaawor do Zeneez 1.3.



<sup>7</sup> Kar gay, nin kuuk icig maan kaak gasdo badam-ak, ni ar gamin kuuk nu pintu pinen di. Ansi-ak a gee yaa ibine waran kadar gudurre taat ajbay-an asa min do Bun̄di yampa, ta min loninno. <sup>8</sup> Gee tiryinti ko tiryē ar miye ka saayar, kar nin gay bal deete burga. Ni ic kelimni, kar gay, ni bal tazziye. <sup>9</sup> Nu taaḅiyinti ko taaḅiye, kar Bun̄ gay rasgininno bat. Nu orinti keder, kar nin gay bal mate. <sup>10</sup> Ar nu deeyig Iisa Masi, nu bariya botol taat nuuni dee nini oki. Kun kawta, ni icit muutuy ta Iisa meeda nugila, a goyiñji oki, gee yaa taliñji waran in goyinni. <sup>11</sup> Ya ni goy misa in odinni oki, gee bariya botol doo taat nuuni dee do bi ka Iisa Masi. Ampaa ko, in zinjini kuuk yiriy rakki asa mate oki, gee talaag waran goyiñji ka Iisa. <sup>12</sup> Kun kawta, ni ooyaat muutu a kuu gase goye kaak taḅ.

<sup>13</sup> Nu siir do Kitamner aman : « Nu aamin do kaaw ta Bun̄di, ampaa ko, nu kaawtu do biy. »† Imaanni taat do Bun̄di oki pa. Ni aamina do kaawoy, ampaa ko, ni kaawiy do biy. <sup>14</sup> Ka seener, ni iban kadar Bun̄ kaak nooyig Rabbin Iisa Masi min do muut-ak yaani nooye oki in ṅaara, ho in kun̄ko, Bun̄ yaate iyinte okinte do un̄ji. <sup>15</sup> Taaḅin okintit taat ni aawiy-an, ta do bi kan̄ko. Ampaa ko, barkin ta Bun̄di sin̄jiy nam nuur kuuk gasit kabarre-at wadiriy gaay in gaayo. Ansi-ak, gee kuuk ozila Bun̄ sa, dakinuwco yaa gaaye oki. Gamin-an okiñco bera darjin do Bun̄di.

### *Darjin taat eraate*

<sup>16</sup> Do bi ṅaar-ak ko, gi tazziyaado bat. Ya do zinjite, gi aawa gudurrite arma sood-sood oki, do

---

† **4:13** Wer ka gase kaawor do Soom 116.10.

gelbinte, Buŋ gaayaate gudurre kun kawta. <sup>17</sup> Ka seener, \*darjin taat eraate, taar yaarko ho ta goy doo. Ya gi pakira do darjine-at, ar taaɓinte taat diŋka-an, taar sood di ho taa biren di. Taaɓin-at siyaatenŋ ziŋkite do darjin taat yaarko-ata. <sup>18</sup> Gi bal diye odte do gamin kuuk gee talaagu, kar gay, do ŋuur kuuk gee talgigdo. Asaan gamin kuuk gee talaagu-ak, ŋuur taaydo, kar kuuk gee talgigdo gay, ŋuur goy doo.

## 5

<sup>1</sup> Ka seener, ziŋkite kuuk gi goyiy do duniiner-aŋ, ŋuur ar kuraarne taat yiriy rakki asa nige. Kar gay, gi iban kadar Buŋ siyte ko ziŋka ku pey kuwa ka samaaner. Ziŋka-ak, ŋuur ar ger kaak Buŋ pintu, kaak yaa goye doo. Ger-ak, ŋu geenno kat pinga. <sup>2</sup> Diŋ gay, gi neya kat diŋ-diŋ, gi raka a illa Buŋ yaate ise pey ziŋka kuuk marbinto-aku. <sup>3</sup> Ansii kat, ya ŋa iste ziŋka kuuk marbinto-ak, ŋa gasaatenno pey tukinka\*. <sup>4</sup> Wiktin taat gi goyiy in ziŋkite kuuk ar kuraarne do duniiner-ak, gi taaɓiyaw ar gi icil goro. Ka seener, gi rakaado rasiŋ ziŋkite, kar gay, gi raka a Buŋ yaate bere ziŋka kuuk marbinto. Paa kat, ziŋka kuuk marbinto-ak yaa makeŋco ŋuur kuuk yaa maten di-ak in kuuk mataado tak-tak. <sup>5</sup> Na Buŋ meenji kat gininte a gii gasiŋ ziŋka kuuk marbinto-aŋku. Na berte Ruwwiney ar maan kaak as awalle kaak gaara gamin kuuk yaa ase neginda. <sup>6</sup> Do bi ŋaar-ak ko, doo gi gingiydo kolaw tak-tak. Gi iban kadar ya gi goy in ziŋkite-aŋ di, ŋaar-ak gi goy serek min wer kaak \*Rabbin Iisa Masi goyiy.

---

\* **5:3** 'tukinka' : Tukinkin taar-an arro taat gi ibingiy-anta, taar ta ruwwiner.

<sup>7</sup> Ka seener, gi goydo in maan kaak gi taliig in odinte, kar gay, gi goy in imaan. <sup>8</sup> Gi ginno kolaw kat bat ho gi raka ko rasiin zinkite-anjku a gii baawe goye do serpey ta Rabbine. <sup>9</sup> Ya gi goy do zinkite-anjku wala gi rasgu oki, gi raka gine maan kaak yaaji aawe gala. Maanna-ak, gi rakaag pak gamin okinco. <sup>10</sup> Asaan ginte okinte yaa baawe do unji ka Iisa Masi a naate dukume seriine ho ay gem di yaa gase haginey uudin ta riyoy taat do duniiner, ya ta samaane wal ta samaanno.

*Buɗ amrig gee okinco in botol ta Iisa Masi*

<sup>11</sup> Karaamin ta Rabbiner, ni ibingit tak. Paa ko, ni bariyyi botol taat a illa nii gaarin do geemir, nuur oki yaa ooyinti. Buɗ ibingini rakki rakki ho nu raka kadar kuɗ maaniiko oki yaani ibine pa. <sup>12</sup> Ni rakaado a maaniinin di yaa gaare pey zinkini loko. Kar gay, ni rakaako bere botol taat kuu dapile do bi kani. Paa kat, kuu ibine maman kuuco telke do nuur kuuk dapilaw in gamin ku duniiner kuuk gee taliy-an di ho isgigdo in kuuk atta do adir. <sup>13</sup> Ya ku talaani a ni oliyay ar kaak gee daarin kaawiy oki, oliykuwni-at asaan ni ber zinkini do riy ta Buɗdi. Kar ya kayni kat do werco gay, ampaak asaan ni rakaako gaayinjo. <sup>14</sup> Ka seener, ele ka Iisa Masi kat goyinti leɗ-leɗ†, asaan ni iban tak kadar gem rakki mat do bi ka gee okinco. Ampaa ko, do unji ka Buɗdi-ak, ar gee okinco-an mat in naara. <sup>15</sup> Naar mat do bi ka gee okinco a nuur kuuk goy misa do duniiner-an goyaado goye ka

---

† **5:14** ‘goyinti leɗ-leɗ’ : Werin daarin, nu kaawa a ‘naamin ni-nuuk’.

maaniico di, illa ŋuu goye do bi ka ŋaar kaak mate ho nooye do bi kaŋco.

<sup>16</sup> Ŋaar-ak ko, min diŋka, ni talaagdo pey gee ar ŋu geen di. Zer awalle-ak, Iisa Masi sa, ni talaag ar ŋa gem di. Kar diŋ gay, ni talgigdo pey pa. <sup>17</sup> Ya gem kaak num in Iisa Masi-ak, ŋaar gem kaak marbinto. Goye kaak awalle-ak, baay bire. Diŋka-aŋ, goye kaak marbinto ase. <sup>18</sup> Gamin okiŋco kuuk ni kaawiy bico-aŋ, ŋuur asa min do Buŋ kaak amrinte in ŋaara in botol ta Iisa Masi ho diŋ ŋa berte riyi a giico gaarin kaaw ta amrikar-an do geemir. <sup>19</sup> Ka seener, in Iisa Masi, Buŋ amrig gee okiŋco in ŋaara ho ŋa bal asiriŋco ŋuu kappiye do bi ka niŋiŋco. Ho diŋ, ŋa leenti a ni ɓaa gaarin kaaw taat do bi ka amrikar-an do geemir.

<sup>20</sup> Do bi ŋaar-aŋ, ni gay tabiriikar ku Iisa Masi. Ka seener, in kaaw taat ni kaawiy-at, ar ŋa meenji Buŋ kat kaawaako. Ni wakilaako aman : « In siŋ ku Iisa Masi, ooyon a Buŋ yaako amriŋko in ŋaara. <sup>21</sup> Buŋ gintu nam ŋaar kaak bal gine zunuubinna tak-tak iciig zunuubinnite okiŋco do kaay. Ansii ko, in botol ta Iisa Masi-ak, gi giniy sellen do unji ka Buŋdi. »

## 6

<sup>1</sup> Ampa-ak, uudin ni gina riy in Buŋ, ni iskaako : dakoŋ talintido barkin ta Buŋdi taat ku gastu-an ar maan ka maala. <sup>2</sup> Ka seener, Buŋ kaaw aman : « Do wiktin taat nu diytu, nu cokiyig aliŋko. Ho do yiriy ta jilindi, nu asiŋko gaaya. »\*

---

\* **6:2** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 49.8.

Gem kol sinjay, cokiyoŋ, taar-an ko wiktin taat Bun diytu a ŋaa gine sellinƙaw ho ŋaa jile gee.

<sup>3</sup> Ni rakaado tak-tak a nii gine gamin kuuk yaa tode botol ta Bunɗi yoo do waan rakki oki, asaan ni rakaado gee yaani ose do riy taat ni giniyo. <sup>4</sup> Kar gay, do gamin okinco kuuk ni giniyo, ni gaara zinƙini kadar ni gay riyor ku Bunɗi kuuk taɓ. Paa ko, ya ni taaɓiyaw, wal ni gin kaawna, wal ni moya dakina oki, ni icaag gamin-aŋ do kayni in subirraw dakina. <sup>5</sup> Gee koocinti ho ŋu unjinti daŋaayne. Ŋu isininti gee ho riy patiy kayni. Ni gasdo weyi ho ni gasdo tee. <sup>6</sup> Kar nin gay, ni gaara a ni gay riyor ku Bunɗi in \*cawirkuwni, in ibininni, in subirruwni, in sellinƙuwni, in gudurre ta Ruwwin ta Bunɗi ho in ele kaak ni elgig gee in gelbinni okinji. <sup>7</sup> Ni goy in kaaw taat ka seener ho in gudurre ta Bunɗi. Goye kaak in botiliy do unji ka Bunɗi gay, ni iciig ar garta taat nii taasiŋe gee wala nii gooye zinƙini. <sup>8</sup> Gee daarin beraani horoomine ho daarin gay gininti bees. Daarin ozilaani ho daarin gay waraani. Ŋu talaani ar ni gee kuuk raada, sando nin gay kaawa seene. <sup>9</sup> Ŋu talaani ar ni awraatinna, sando ŋu ibingini tam. Ŋu talaani ar ni gee kuuk mataw, sando ni goy mento. Ŋu taaɓiyaani, kar gay, ŋu balni dee. <sup>10</sup> Ŋu ginaani ni taliy aminda, sando aditni gay doo portik di. Ŋu talaani a wal ni pokirna, sando in botol tani kat gee dakin giniy gay gamnar do unji ka Bunɗi. Ŋu pakira a ni bal gine yoo maanna, sando ka seener gay, ni gin gamin okinco do pisinni.

<sup>11</sup> Gem kol sinjay ku Korent, ka seener, ni kaawko waraŋ ho ni elinƙo in gelbin rakki. <sup>12</sup> Ka

seener, ni elin̄ko, kar kuŋ gay pooc elinni ar kaak nin elgiiko. <sup>13</sup> Naar-ak, nu kaawaako ar nu kaawa do koogin ku meendu : gaaronniŋ elin̄ko ar kaak nin elgiiko. Kuŋko oki, elonni in̄ gelbin rakki !

*Tene ka den̄ger do bi ka jamaw*

<sup>14</sup> Dakoŋ obenno jamaw in̄ gee kuuk bal aamine. Ya ku obaw-ak, ku gina ar barkay kuuk ŋu diyco zuug. Yampa, maan kaak sellen̄ in̄ kaak jookumo, maa biidir kaak yaa numin̄co ? Portikaw in̄ gondikaw oki, maa biidir kaak yaa numin̄co ?

<sup>15</sup> Iisa Masi in̄ \*Seetanne, ŋuu gedire dee kaawco walla ? Gem kaak aamine in̄ kaak bal aamine oki, maa biidir kaak yaa numin̄co ? <sup>16</sup> \*Ger ka Buŋdi in̄ buŋnay ku gee kuuk ibanno Buŋ, maa biidir kaak yaa numin̄co ? Ka seener, ginte gay, gi ger ka Buŋ kaak goy mento. Ar kaak Buŋ meen̄ji kaawtu aman :

« Nun, naa goye ho naa jaawe in̄ ŋuura, naa gine Buŋco ho ŋuu gine geendu. » †

<sup>17</sup> Do bi naar-ak ko, \*Rabbin Buŋ kaawiico do geen̄ji aman :

« Gee kuuk jookum-ak, pikoŋ botilco ho etiroŋ minninco serek.

Dakoŋ wakenno yoo maan kaak \*cawarro ho nun gay yaako obin̄ko. » ‡

<sup>18</sup> Rabbin Buŋ, mee gudurri diytu pey aman :

« Nun, naa gine takko

ho kuŋ gay yaa gine kooginar. » §

---

† **6:16** Wer ka gase kaawor do Lebitik 26.12, Ezekiyeel 37.27.

‡ **6:17** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 52.11. § **6:18** Wer ka gase kaawor do 2 Samiyeel 7.14.

## 7

<sup>1</sup> Gem kol royin ku bitu, Buñ kaawte a ñaate berin gamin-añ okinco. Ñaar-ak, acinte zinkite ho gelbinte min do gamin okinco kuuk cawarro. In karaaminte taat gi karmiyiig Buñ-ak, zeedfinte gii goye cawar do unji.

### *Pool adiy portiko in gee ku Korent*

<sup>2</sup> Gaaronni kadar ku elgiini do gelbinko ! Ni bal nige maan do gemor, ni bal jage yoo gemo min do imaanji ho ni bal tee yoo gemo in neendaw. <sup>3</sup> Dakon pakirenno do kaawor-an a naako diye kaawo. Kar gay, uudin taat nu kaawtu dak ko, ni elgiiko dakina. Ginno maan kaak yaate eerinte, wala do goyinte, wala do muutte. <sup>4</sup> Nu diy amaaner dakina loko ho ku berdu galal dakina. In taañin okintit taat ni taañiyiyo oki, nu bal tazziye tak-tak, galilil dakina.

<sup>5</sup> Ka seener, wiktin taat ni ottu do kid ka Maseduwaan, ni bal gase kayni. Ay taañine, ni aawta. Gee pocinti seene in kaawna ho kolaw sa unjinti.

<sup>6</sup> Kar Buñ kaak iskaag gee kuuk tazziy-ak gay, iskinti in asinji ka Tiit. <sup>7</sup> Maan kaak iskinti-ak, ña asinji ka Tiitdo di, kar gay, ta kaawoy taat ña kaawinti a maman ku giniiji gamin kuuk iskiig do gelbiney. Ña kaawinti a ku gin niyin taat a illa kuun talin pey. Ña kaawinti oki kadar aditko nige do maan kaak kuuniye ho maman ku zeediy a kuudu male. Ansii ko, galilil gintu pey dakin aale.

<sup>8</sup> Do bi ñaar-añ ko, ya maktumner taat awalle nu siiriiko nig aditko oki, nu kaawaado a ya nu bal siirinti oki guna. Ka seener, awalle, nu pakira a ya nu bal siirin maktumner-an sa guna, asaan

nu tal maman ta nigig aditko. <sup>9</sup> Kar diŋ gay, adir portiko. Adir portik-ak asaan aditko nige walla ? Ha'a. Adir portiko asaan in nige kaak aditko nigtu-ak, ku ibiniig niginŋko ho ku jiptiig goyiŋko. Nige ka aditko-ak, Buŋ kat rake. Ampa-ak, ni balko nige yoo maanna. <sup>10</sup> Asaan nige ka adir kaak Buŋ rakiy-ak, ŋaar iyaag gee a ŋuu jipte goyiŋco. Jipte ka goyiŋco-ak pila botol ta jile geemir. Ampa-ak, ya gee-ak aditco nige oki, samaan di. Kar nige ka adir kaak asa min pikirre ta duniiner gay iyaag gee do muuti. <sup>11</sup> Talon ja, in nige ka adir kaak Buŋ rakiy-ak gay, kuu gasen kat maa ? Diŋ ku zeeda a kuu gine maan kaak kuuniye. Ku karkiya\* a kuu imile kayko. In maan kaak do botiliido, ku dapinaw ho ku gina kolaw do Buŋdi. Ku raka a illa kuun talindu. Ku ber zinŋkiko do riyor. Ya ku tala gem kaak nigaw, ku diyiiŋ do botildi. Do taaran, ku gaar zinŋkiko kadar ku ginno oorin tak-tak do kaawin-anŋku.

<sup>12</sup> Ansi-ak, nu balko siire do saan ta ŋaar kaak nige wala do saan ta ŋaar kaak ŋu nigji. Kar gay, nu siiriiko-an, nu raka a kuŋ maaniiko yaa ibine do unji ka Buŋdi maman ku elgiini. <sup>13</sup> Do bi ŋaar-ak ko, min ni taliig maan kaak ku gintu-ak, kelimni weytu.

Ya kelimni weye oki, aditni gintu pey gal aale min ni taliit galal ta Tiit, asaan kuŋko okinŋko ko berji galal nam kelmoy weytu. <sup>14</sup> Ka seener, do unji ka Tiit, nu dapiltu do bi kaŋko. Ya nu dapilaw-ak, nu ginno sokaŋ. Kar gay, uudin taat ni kaawkon seen doo, dapile kaak ni dapiltu do unji ka Tiit-at

---

\* **7:11** 'karkiya' : Werin daariŋ, ŋu kaawa a 'yokaw'.



oki gaar kadar ɲa ɔo botiliy. <sup>15</sup> Ampaa ko, ya ɲa pakira ɔo karaamin taat ku karmiyiiga ho maman ku ɲaamiig in horoomine ho in kolaw, ele kaak ɲa elgiiko-ak, ɲaar dakina aale. <sup>16</sup> Nu aaciyaw asaan naa gedire diye kaar in kunjo ɔo ay maanna.

## 8

### *Gaayo ɔo Egliz ka Zeruzaleem*

<sup>1</sup> Gem kol sintay, ni raka a kuu ibine maman Bun gaarit barkiney ɔo \*Eglizna kuuk ɔo kid ka Maseduwaan. <sup>2</sup> Gee-ak taabiyy ko taabiye. In taarat oki ho in pokirruwco, galilco gaaya di nam ɲu beriig mallico oyaw ɔo riy ta Bunji. <sup>3</sup> Nun sa saadine, gee-ak, in niyin ta maaniico, ay gemo bertu ta gudurrey, kar ɲu bertu dakina nam pak ta gudurrico. <sup>4</sup> ɲu wakiltu ko wakile a niico bere botol taat ɲuur oki yaa ɲaame gaayco ɔo gee ku Bunji kuuk ɔo geeger ka Zeruzaleem.\* <sup>5</sup> Maan kaak ɲu gintu-an pakgig kaak ni pakiriyo. ɲu ber ja zinjo ɔo Bunji, kar kat uudin taat Bun rakiyo, ɲu rastu zinjo loni. <sup>6</sup> Ampaa ko, ni kaawiji ɔo Tiit a ɲaa gaasin riy ta capindi taat ɲa teestu ɔo werko-ata. <sup>7</sup> Do botol ta Bunji, ku gay gamnar ɔo ay maanna. Imaanko dakina, ku gin ibine ka kaawor ho ku iban gamna. Do ay maanna, ku zeeda ɔo riyor in gelbin rakki. Ku elgiini dakina. Ampaa ko, ɔo bi ka gaay-an, gaaron oki a ku gee kuuk gina oyaw.

<sup>8</sup> Do bi ka gaay-an, nu asirgikonno. Kar gay, nu raka kuu ibiniɲ maan kaak gee ku pey giniyo. Ampaa kat, kuu gedire gaare ka seener maman

\* **8:4** Wer ka gase kaawor ɔo Roomen 15.26.

ku elgig eenko. <sup>9</sup> Asaan ku iban maman \*Rabbinte Iisa Masi gaariit barkiney : ñaar kaak malle okinji do pisinji, ña gin ziy pokirinçe do saan tanjo,† a paa kat in pokirruwi-at, do imaanko, kuu gine gay gamnar.

<sup>10</sup> Ampa-ak, nu taayaakon di, kuñ kuuk ic niyin awalle ta geemir min alginda a kuu cape do bi ka sintiko ho kuñkon di oki kuuk tees awalle. <sup>11</sup> Din gaason riy-anta in ta gudurriko. Uudin taat ku ictu niyin ku teesiita, zeedon oki in niyin taat kuu gaasinti. <sup>12</sup> Ka seener, ya gi bera maan do Bunji in gelbin rakki, Bun ooyaag bere-aka. Maan kaak gi beriy-ak, Bun tala min do malle kaak gi gintu. Ya gi bal gine oki, Bun meenji iban.

<sup>13</sup> Nu rakaado naako giniñko pokirna tak-tak a kuu gaaye gee ku pey. Kar gay, nu raka a okiñko kuu nece. <sup>14</sup> Din kuñ goy do aayar ho kuu gedire gaayin ñuur kuuk tee arumco. Ansii kat, yiriy taat tee arumko, ñuur kuuk goy do aayar-ak yaa gedire gaayin oki. Paa kat, okiñko, kuu nece. <sup>15</sup> Uudin taat ñu siirtu do Kitamner aman :

« Ñaar kaak sok dakina, ginno dakin aale.

Ho ñaar kaak sok sood gay, maan arumgiyido. »‡

### *Tiit in eenji*

<sup>16</sup> Nu zeeda a naako gaayin ko. Ozilinten Bun, asaan ña berji niyin ar taar-anta do Tiit oki. <sup>17</sup> Ni kaawji do Tiit a ñaa baawe do werko ho ña ooye. Kar ka seener gay, ñaar meenji oki ic niyin min awalle a illa ñaako baawe. <sup>18</sup> Ni ñaamkon Tiit ho in sin rakki ka pey. Sin-ak, gee ku \*Egliznar okinco

---

† **8:9** Wer ka gase kaawor do Matiye 8.20. ‡ **8:15** Wer ka gase kaawor do Ekzood 16.18.

ozilaaga do riy taat na giniyo ta Kabarre ta Gala. <sup>19</sup> Ta taar-anno di. Siŋ-ak, gee ku Egliznar kat doɔga a naa baa marti in nini, naani gaaye do deede ka gamin ku gaayor. Riy taat sellen-an yaaji bere \*darjin do meenji \*Rabbine ho ta gaara oki kadar ni gin niyin taat nii gaaye gee.

<sup>20</sup> Ka seener, gurus kaak dakina gee capiy-ak yaa goye do pisinni ho nin kat yaa tale kaaci. Ni zeedaw a nu osaaninno do bi ka gurus-aka. <sup>21</sup> Ni zeedaw a nii gine sellen do unji ka Rabbin Buŋ ho do unco ka geemir oki.

<sup>22</sup> Ni naamko oki siŋni rakki ka pey in nuura. Siŋ-ak, ni ibintu kadar na ber ziy okinji a naa gine riy do Buŋdi, asaan na gaarintin niyiney dees dakina. Kar diŋ gay, na zeeda dakin dakina do riy-anta, asaan na amniyiŋko tak-tak. <sup>23</sup> Ampaa ko, do bi ka Tiit, naar gina riy do Buŋdi in nunu a niiko gaayiŋko. Kar do bi ka siŋta kuuk gaayaaga-ak gay, nu Eglizna kat naamgu. Riyco taat nu giniyat beraaji darjin do Iisa Masi. <sup>24</sup> Naar-ak, ginonco gamin kuuk gaara kadar ka seener ku elgiigu. Ansii kat, gee ku Egliznar kuuk naamgu-ak yaa dore ho nuu ibine kadar kaawin kuuk ni kaawtu samaane do bi kanjo-aŋ, nuur do botilco.

## 9

### *Buŋ el gem kaak bera in galal*

<sup>1</sup> Nu ginno pey kaaw taat naako siire do bi ka gaay taat do gee ku Buŋdi kuuk goy do geeger ka Zeruzaleem, <sup>2</sup> asaan ni iban kadar ku gin niyin ta berindi. Do unco ka gee ku goy do kid

ka Maseduwaan<sup>\*</sup>, nu dapiltu do bi kan̄ko ho nu kaawco aman : « Siŋta kuuk goy do kid ka Akayi siy ko ziŋkico min alginda do berindi. » Hiyya, min ŋu taliit niyinko, gee dakina minnincō unje piŋcō. <sup>3</sup> Nu ŋaamaakon̄ siŋta-aŋ a kaawin kuuk nu kaawtu do bi kan̄ko ucaado maala. Nu raka a kuu siye ziŋkiko do gaay-ata ar kaak nu kaawtu ko. <sup>4</sup> Yampa, ya ni baawko sawa in̄ gee ku Maseduwaan ho ni gasiŋko ku bal siye ziŋkiko-ak, kayni yaa waase. Ŋuu waase-ak, asaan ni kaawco kadar ku siy ko ziŋkiko. Kar kayko kun̄kon̄ gay yaa waase paka. <sup>5</sup> Ansii ko, nu pakirtu kadar samaane naaco kaawe do siŋta-aŋ ŋuudu ogire do werko. Ŋuur ko yaako gaayiŋko do cape ka gaay taat ku kaawtu a kuu bere. Paa kat ya nu ote, nii gasin̄ gaay-at ku capit ko. Ansi-ak, yaa gaare kadar ku berit in̄ oyaw ho in̄ gelbin rakki.

<sup>6</sup> Ibinon̄ samaane kadar gem kaak luwa busam sood-ak, ŋaa sedē oki sooda, kar gem kaak luwa busam dakin-ak gay, ŋaa sedē oki dakina.†  
<sup>7</sup> Ampaa ko, ay gem di yaa bere maan kaak ŋa pakiriy do kaay, bal gujumjume ho bal asire. Asaan Bun̄, ŋaar el gem kaak bera in̄ galal. <sup>8</sup> Bun̄ gin gudurre taat ŋaako bere gamin dakina yoo maan sa armaakonno. Ampaa ko, do ay wiktine ho in̄ ay maanna, kuu gine maan kaak neciŋko, in̄ kaak paka oki a kuu gine ay riy taat samaane. <sup>9</sup> Ar kaak ŋu siirtu do Kitamner aman :  
 « Ŋa gina oyaw dakina do pokirnar

---

\* **9:2** 'kid ka Maseduwaan' : Ŋa kid kaak goy watiine min darre ta Grees. Egliz ka Pilip, ka Tesalonik in̄ ka Bere goy do kid-aka. † **9:6** Wer ka gase kaawor do Proverb 22.8.

ho sellin̄kuwiy goy doo. »†

<sup>10</sup> Buñ bera busam do gay luwor ho ña beraaco pey gamin ku teendi. § Loko oki, ñaako bere busam, ñaako wadirin̄co ho ñaa maadin̄co a paa kat, sellin̄kuwko yaa gine gaay in̄ gaayo. <sup>11</sup> Ampaa ko, do ay maanna, Buñ yaako bere dakina nam kuu gedire gine oyaw do ay wiktine. Ansi-ak, do bi ka gaayko taat niico iye-at ko, gee dakin yaa dele barkin do Buñdi. <sup>12</sup> Asaan riy ta capindian gaayaag gee ku Buñdi ku Zeruzaleem ho ta iskaag pey gee dakina a ñuu dele barkin do Buñdi. <sup>13</sup> Ka seener, min ñu taliit riy taat ku gintu-an, gee dakina yaa ozilin̄ Buñ asaan ku gaarit imaanko do Kabarre ta Gala ta Iisa Masi in̄ karaamin taat ku karmiyiiga. Ñuu dele barkin oki do Buñdi do bi ka oyuwko taat ku giniy loco ho do gee okin̄co. <sup>14</sup> Do bi ka barkin taat dakin aale Buñ beriiko-at, ñuu inde Buñ dakina do bi kan̄ko. Ansi-ak, ñuuko gaare kadar ñu elgiiko dakina. <sup>15</sup> Barkin do Buñdi do bere kaak ña beriite kaak pakgig gamin okin̄co.

## 10

### *Malo ta Pool do bi ka riyoy*

<sup>1</sup> Ña nun meendu Pool, nun ko kaak gee kaawiy bir a ya nu goy do datikko, nu dalulle ho ya nu serek minninkon̄ gay, nu ton̄go. Ku iban kadar Iisa Masi gay, ñaar sellen̄ ho dalulle. In̄ sin̄ kun̄ji, nu taayaako. <sup>2</sup> Nu kaawaako a wiktin taat naa baawe do werko-ak, dakonnu asirindudo naa gine ton̄go. Ka seener, naa kaawe bal kolaw do ñuur

---

† **9:9** Wer ka gase kaawor do Soom 112.9. § **9:10** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 55.10.

kuuk pakira a goyinni ar ka gee ku duniiner di.  
<sup>3</sup> Ka seener, ni gee ho goyinni oki ar ka geemir di. Kar gay, ni taasaṅdo ar gee ku duniiner taasiṅyo.  
<sup>4</sup> Asaan garti kuuk ni taasiṅiy-ak, ṅuur min do duniinerro. Gudurrico asa min do Buṅdi. Garti-ak gin gudurre taat ṅuu dimiṅ werin kuuk bombo kuuk adin ku Buṅdi goyiyo. Ka seener, iṅ garti-ak, nii nigin pikirre ta jookumo taat gee diyiy kayco  
<sup>5</sup> ho niico nosire do ṅuur kuuk jaala ziṅkico ho iṅ gaminco kuuk ṅu todiy do geemir a pa ṅuu ibiniṅ Buṅ. Kar gay, ni gaayaag gee a pikirrico okintiti yaa ase iṅ pikirre ta gee kuuk karmiyaag Iisa Masi.  
<sup>6</sup> Ho wiktin taat ku gaar ko kadar ku karmiyaw-ak, nin gay siy ko ziṅkini a ni rasaagdo ṅuur kuuk karmaydo.

<sup>7</sup> Ibinon waraṅ seen ta gamnar ! Ya gem kaak pakira a ṅa gem ka Iisa Masi-ak, illa ṅaa diye do kaay kadar nin sa geenji ku Iisa Masi ar ṅaara. <sup>8</sup> \*Rabbin baldu bere izinne taat naa nigin imaanko, kar gay, ṅa berdu izinne taat naako gaayiṅko do imaandi. Ya nu daṅpila aale iṅ izinne taat Rabbin beriidu-anta, sokaṅ sa diyaanno. <sup>9</sup> Iṅ makaatamna kuuk nu siiriiko-aṅ, nu rakaado kuu pakire kadar nu rakaako ise kolaw. <sup>10</sup> Asaan gee daariṅ kaawa aman : « Do makaatamna kuuk Pool siirtu-aṅ, ṅa zeedaw ho ṅa kaawa iṅ mitkaw. Kar ya ṅa goy do datiktenṅ gay, ṅa oolo ho kaawnay sa ku kaṅjir. » <sup>11</sup> Gem kaak kaawa pa-ak, illa ṅaa diye do kaay kadar ya ni goy do datikko, goyinni yaa kuuniye tak-tak iṅ maan kaak ni siirtu do wiktin taat ni goyiy serek minninko.

<sup>12</sup> Ka seener, gee daariṅ, maaniico di gaara

ziŋkico. Wayya, nin-aŋ sa geceađo a nii nece iŋ ŋuura wala nii kaasume iŋ ŋuura. Gee-ak maaniico di tala ya ziŋkico necgu ho ŋuur maaniico di kaasuma ziŋkico. Naar-aŋ ko maan kaak gaara kadar kayco jage ! <sup>13</sup> Nin-aŋ gay gediraado jaale ziŋkini aale kara min riy taat Buŋ berinti. Ya ni jaala ziŋkini, nii jaale illa iŋ riy taat Buŋ berinti ho kuŋkoŋ sa atta do riy-anta. <sup>14</sup> Wiktin taat ni baawtu do werko, ni bal aalin riy taat Buŋ berinti-anta. Nin di kuuk as awalle do werko ho iykon Kabarre ta Gala taat kaawa do bi ka Iisa Masi. <sup>15</sup> Ansi-ak, nii gediraado jaale ziŋkini iŋ riy taat gee ku pey gintu. Kar gay, ni raka a imaanko yaa baa iŋ unti. Ampaa ko, nii gedire gine riy taat tađ do werko, kar iŋ taar-ata oki, ni patiyaatdo taat Buŋ berinti. <sup>16</sup> Paa kat, nii gedire nii iyin Kabarre ta Gala nam nii aalin guŋgirko, nii baa do kidin kuuk pey. Ampaa ko, ni baayido gine riy do wer kaak gee ku pey gintu ko ho nii ozile ziŋkini iŋ riyco-ata.

<sup>17</sup> Kar gay, ŋu siir do Kitamner aman : « Naar kaak dapilaw-ak, illa ŋaa dapile iŋ maan kaak \*Rabbin gintu. »\* <sup>18</sup> Ka seener gay, Buŋ ooygigdo ŋaar kaak ozila ziy, illa ŋaar kaak gasa oziliik min do Rabbiner.

## 11

### *Pool iŋ paliinna kuuk ginno seene*

<sup>1</sup> Hadi, diŋ ya kuu gedire kuun subirindu-ak, nun naa dapile do kaawor ar oliyo. Ka seener, ku subirintu ! <sup>2</sup> Nun hasuudiŋce do bi kaŋko ho hasuudinuwir-at, taar asa min do Buŋdi. Nu

---

\* **10:17** Wer ka gase kaawor do Zeremi 9.23, 1 Korentiyeen 1.31.

berinƙo ɗo gem rakki di kaak yaa kuuniye mitikko, ɗaar ko Iisa Masi. Nu rakaako gaarinƙo ɗo unji ka gem-ak ar gemso taat \*cawar ho bal aawe mitik tak-tak. <sup>3</sup> Kar gay pakiron ɗo yaate Hawwa. Ar aal caaciyit in neenduwi, nu gina kolaw a pa gee yaako unje pikirre taat jookumo ho ɗuuko jaginƙo kuu rasiɗ obinƙo kaak tirit ho cawar ɗo Iisa Masi. <sup>4</sup> Ka seener, ya waan asko ho ɗa gaaraako kaaw taat kaawa ɗo bi ka Iisa ka pey min kaak ni gaariiko, ku subiriig di. Ho ya waan gaaraako ruwwine wala kabarre ta gala taat pey min taat ku gastu min loni, ku subiriig di oki. Hey kunƙo-anƙu !

<sup>5</sup> Kun pakira a ɗuur kuuk gaaraat kaaw-an, ɗuur paliinna kuuk taɓ paka. Kar ɗo tanto gay, ɗu pakginno in maanna. <sup>6</sup> Ya nu bal gine ibine ka kaawor ar ɗuur oki, nu ibingig tak maan kaak nu kaawiyo. Do ay maanna ho ɗo ay wiktine, ni gaarko waraɗ kadar ni ibingig maan kaak ni kaawiyo.

<sup>7</sup> Wiktin taat nu gaariikon Kabarre ta Gala ta Bunɗi, nu gaarkon maalan di. Ampaa ko, nu ontu zir a naako jaalinƙo kuwa. Ansi-ak, nu nig maanna walla ? <sup>8</sup> Wiktin taat nu giniy riy ɗo ɗatikko, ɗu \*Eglizna daariɗ kat gaayintu in maanna. Ansii ko, nu ictu gurus minnince a naako gaayinƙo. <sup>9</sup> Ampaa ko, wiktin taat nu goyiy ɗo werko, nu bal oome yoo waanna ɗo gamin kuuk arumdu, asaan sinƙa kuuk as min kid ka Maseduwaan iydu gamin okinƙo kuuk nu rakiyo. Do wiktin taar-at, nu bal rake goye baako ho naa goyen ko paa di doo. <sup>10</sup> In seen ta Iisa Masi taat goy in nunu, nu kaawaako : ɗo kid ka Akayi okinji, ginno yoo waan kaak yaadu



tofiñ maan kaak adir gintu portik-añka. <sup>11</sup> Maa di nu kaawiy ampa ? Ku pakira a nu kaawiy pa-ak asaan nu elgiikonno walla ? Ha'a, paado. Buñ oki iban kadar nu elgiiko.

<sup>12</sup> Nun naa wakile pey, naa icin goyindu ka diñka-añ di. Paa kat, naa nigin pikirre ta ñuur kuuk bariya botol taat ñuu dapile a ñuur oki gina riy ar nini. <sup>13</sup> Gee ñuur-ak, ka seener ñu paliinnado. Ñu gina ziñkico a ñu paliinna ku Iisa Masi, kar ka seener gay, ñu gay riyor kuuk caaciya gee. <sup>14</sup> Dakoñ ajbiyenno do bi ka kaawor-anta, asaan \*Seetanne meenji oki gina ziy ar ña \*dubil ka Buñdi kaak irña wic-wic. <sup>15</sup> Ñaar-ak, ya ku talaag gay riyoy oki gina ziñkico ar ñu gin riy in botol, dakon ajbiyenno. Kar gay, ba aar, ñuu gasin tañco uudin ta riyco.

### *Taañin ta Pool*

<sup>16</sup> Nu deelaakon pey kaaw-anta : nu rakaado gem yaan talindu a nu oliyo. Kar gay, ya ku pakira kadar nu oliy-ak, rasonnu nun oki, naa dapilen dak sooda. <sup>17</sup> Kaaw taat naa kaawe-an taar arro taat \*Rabbin rakiyo, kar gay, nu kaawa ar oliyo in dapilindu. Ka seener, nu gin botol taat naa dapile. <sup>18</sup> Gee dakina dapila in gamin ku duniiner di. Ñaar-ak, nun oki, naa dapilen dako. <sup>19</sup> Talon ja ! Ku diya a ku gee kuuk gin ilim. Kar kodok di, ku maaniikon ooyig ñuur kuuk oliyay. <sup>20</sup> Ya gee ginaako ar berrina, ya ñu teeko in neendaw, ya ñu pokiriyaako, ya ñu isaako biñka ho ya ñu basaako oki, ku subira di. <sup>21</sup> Ni baltu gine ar ñuur-ak asaan ni bal gine gudurre walla ? Taar-an di yaadu unje sokañ walla ? Ha'a, unjaadudo.

Gee daarinɗi ɗapilaw, ɗaar-ak, ya nu kaawa ar oliyo sa, nun oki yaa ɗapile ar ɗuura. <sup>22</sup> Ya ɗu kaawa a ɗu \*Hebru, nun oki Hebruŋce. Ya ɗu kaawa a ɗu gee ku Israyeel, nun oki Israyeeliŋce. Ya ɗu kaawa a ɗu min tamba ta Ibraayim, nun oki min tambaay. <sup>23</sup> Ya ɗu kaawa a ɗu gay riyor ku Iisa Masi, ɗaar-ak (nun naa kaawe ar oliyo) nu gay riyor ka Iisa Masi pakgig serek. Taaɓin taat nu taaɓiytu ɗo riyor-at, taar dakin pakgigu. ɗu obintu ɗaɗaayne dees dakina pakgigu. ɗu koocintu dees dakina pakgig serek. Ho nu gal ɗo taaɓiner ar naa mate dees dakina pakgigu oki. <sup>24</sup> Dees beey, \*Yuudinna koocin ko kooce, min kordinɗi orok pood-ak illa rakki di kawwi.\* <sup>25</sup> Dees subba, gee koocintu inɗi ɗonkilo ho yiriy rakki gay, ɗu dawintu inɗi dambay a ɗuun deendu. Dees subba, ɗo barrer, markab nooriygiy inɗi nunu, ho yiriy rakki nu eeltu ho nu waltu ɗo amiydi. <sup>26</sup> Dees dakina ɗo martuwir, duniin gasintu : balal gaay teendu ho nu gal ɗo pise ka gay ɗukume botilniidi. Nu gas taaɓin min ɗo sinɗar kuuk Yuudinna ho min ɗo gee kuuk Yuudinnado oki. Nu gas taaɓin ɗo geegirniidi, ɗo kalaaner ho ɗo barrer. Nu gas taaɓine inɗi gee kuuk gina zinjico a ɗu sinɗa. <sup>27</sup> Nu taaɓiy ko taaɓiye ɗo riyor ho nu gasɗo weyi. Mey deentu ho ibin obintu. Dees dakina, nu eela meya. Us deentu ho kesuun oki teedu saaro. <sup>28</sup> Nu osaakonno duniin taat gasintu okintiti. Kar gay, goy pey maan rakki : kelmol goy leɗ-leɗ ɗo \*Eglizna okinco ho kun kawta, nu moya loco kon di. <sup>29</sup> Ka seener, ya waan kaak ginno gudurre, ɗaar-ak ar nunu oki aawa pa,

---

\* **11:24** Wer ka gase kaawor ɗo Deteronoom 25.3.

ho ya waan kaak jag min do imaanji gay, nun sa adir radaanu.

<sup>30</sup> Wayya, ya nun kat dapilaw-ak, naa dapile inj gudurrer taat sood-anta. <sup>31</sup> Buñ, ñaar Takan Rabbīn Iisa Masi, ñaar ko kaak gee oziliy doo, ña iban kadar nu raaddo. <sup>32</sup> Wiktin taat nu goyiy do geeger ka Damaas, guberneer kaak ginaaji riy do sultan† kaak ñu koliy Aretaas leetu askirna do botilay ku gegirdi a ñuun obindu. <sup>33</sup> Kar gay, sinta kuuk goy ede-ak saalintu do barner, ñu ñolpin min do pineetir ka durdurrer ho ñu paayin kara min do geeger-aka. Paa kat, nu paktu min do guberneer kaak rakaan obindu.‡

## 12

### *Gamin kuuk Buñ bayniiji do Pool*

<sup>1</sup> Illa naa dapile dapilen di ya ñaar kat ginno paydiney oki. Kar gay, naa kaawe do bi ka gamin kuuk \*Rabbīn bayniidu ho ña gaariidu. <sup>2</sup> Nu iban gem rakki kaak aamin do Iisa Masi.\* Gin ko elgin orok inj pood, Buñ coonig gem-ak kuwa ka samaan ka baay ka subbiñkar. (Ya nu kaawa a Buñ coonga, nu ibanno ya ña coonig inj ziy wala ya ña coon ruwwiney di, illa Buñ keeji di iban.) <sup>3-4</sup> Hii, nu iban kadar Buñ iyig gem-ak do janni. (Nu ibanno maman ña iyiiga, illa Buñ keeji di iban.) Min Buñ iyiiga, ña dortu kaawin kuuk gem gedarro kaawinco. Kaawin-ak, yoo waanna bal

---

† **11:32** 'sultan' : Do darre ta Room, do wiktin taar-at, sultan, ñaar pakgig guberneer. ‡ **11:33** Wer ka gase kaawor do Akt 9.23-25.

\* **12:2** 'gem rakki kaak aamin do Iisa Masi' : Anne-an, Pool kaawa do bi ka meenji di.

gine botol taat ɲaa deeliŋco. <sup>5</sup> Naa ɗapile ɗo bi ka gem-aka. Kar ɗo tanto gay, naa ɗapile-ak illa in gudurrer taat sood-anta. <sup>6</sup> Ya nu raka ɗapile-ak, nu ginaado ka olay, asaan naa kaawe seen di. Kar gay, nu rakiyɗo ɗapile-ak, asaan nu rakaado gee yaa pakire kaawin kuuk pakgig gamin kuuk nu giniyo ho nu kaawiyo.

<sup>7</sup> Ka seener, Rabbin gaardu gamin kuuk patiy kaa. Kar gay, ɲa rakaado a naa ɗapile in gamin-anƙu. Paa ko, ɲa diyiiɗu taaɓin ooma ar \*Seetanne kat ɲaamdu ɗubiley asiin koocindu a paa kat nu ɗapiliyɗo. <sup>8</sup> Dees subba, nu inditu Rabbine a ɲaa etirin taaɓin-an serek minniner. <sup>9</sup> Kar ɲaar gay telkiidu aman : « Barkinuwir neciŋcin ko. Ki aawaat gudurrer okintiti, illa ɗo wiktin taat gudurren gin ja sooda. » ɲaar-ak, naa ɗapile illa in gudurrer taat sood-ata a gudurre ta Iisa Masi yaan gooyindu. <sup>10</sup> Ampaa ko, nu aaciyiy in gudurrer taat sood-ata. Ya ɗo bi ka Iisa Masi ko, ɲu warintu, nu gastu kaawin ku duniiner, ɲu taaɓiyintu ho pikirrer patiytu kaar oki, nu aaciya di. Asaan wiktin taat gudurrer gin sood-ak kat, nu bombo.

### *Pool ic kelmoy ɗo Egliz ka Korent*

<sup>11</sup> Ya nu kaawa ka olay, ɲa kuɲ kat asirintu nu kaawiy pa. Zer ɲa kuɲ kat kuuk yaan gaarin ɗo geemir. Ya nu ar maan kaak maala oki, pali-inninko kuuk taɓ paka-ak pakginno in maanna.

<sup>12</sup> Ku talig in odinko gamin kuuk gaara kadar ka seener nu \*paliine : ɗo taaɓin okintiti, Buɲ berdu subirraw dakina, ho in nunu ko, Buɲ gintu gamin dakina kuuk ajbay in kuuk gaara gudurrey.

<sup>13</sup> Kaawondu ja, maa maannir kaak nu ginig ɗo

\*Eglizna daarin di ho lokon gay, nu balko gininji ? Illa nu iban maan rakki di : nu bal goye baako. Ya ku talaat kaawor-an kat do botiltido, naar-ak saamiyondu !

<sup>14</sup> Talon, nu gaay ko baawe ka subbin kar do werko ho nu goyaado baako. Nu rakaado gaminko, illa kun maaniiko. Asaan ka seener, aginay kat rabbay kooginco, yampa koogin rabbaydo aginiyco. <sup>15</sup> Do tanto gay, galdu naa orin ka pisindu ho naa berin zir okinji do saan tanjo. Ya nu elgiiko aal ansi-ak, kuun elindu sooda walla ? <sup>16</sup> Ku ooy kadar nu bal goye baako-aka. Kar daarin gay a nu neenduwo ho nu teenjo in neendaw-ata. <sup>17</sup> Talon nuur okinco kuuk nu naamiiko-aku. Ku pakira a nu teenjo in gem rakki minninc walla ? <sup>18</sup> Nu kaawji do Tiit a naa baawe do werko ho nu naamko sin rakki ka pey kaak ku ibingiy in naara. Tiit teenjo in neendaw walla ? Tiit in nunu, kaawni ho botilni rakkido walla ? <sup>19</sup> Ya ni kaawa ampa-ak, min awalle, ku pakira a wal ni bariya botol taat nii imile kayni unkon di walla ? Ha'a, imilaado ! In nume kaak ni numtu in Iisa Masi, ni kaawa do unji ka Bunji. Gem kol royin ku bitu, gamin okinco-an, ni kaawaako a imaanko yaa baa in unti. <sup>20</sup> Asaan ya nu baawko, nu gina kolaw a wal adir ginaado gala in kunjo ya nu gasinjo ku goy goye kaak arro ho kunjo oki, aditko ginaado gala in nunu asaan naako leese. Nu gina kolaw a wal gidaw, wal hasuudinaw, wal dapinjo, wal eere ka zinjar, wal dukume ka geemir, wal ose ka geemir, wal dapile, wal gine ka gamin kuuk munjam goy do datikko. <sup>21</sup> Nu gina kolaw a wal Bunj yaa onin kaar do bi

kaŋko. Nu gina kolaw a wal zuliŋdu yaa miŋe do bi ka gee dakina minninko kuuk wakila di gine zunuubinna ar kaak awalle ho kuuk bal rasiŋ gine ka gaminco kuuk \*cawarro, iŋ goyiŋco kaak jookumo iŋ baayiŋco kaak munjam-aka.

## 13

### *Taayiika iŋ ooy ta ba aaro*

<sup>1</sup> Naar-aŋ, nu siya ziŋkar a naa baawe pey ka subbiŋkar do werko. Ya nu otko, ta kuuniye ar kaak ŋu siirtu do Kitamner aman : « Kaaw yaa mate iŋ saadinna seer walla subba. »\* <sup>2</sup> Wiktin taat nu baawtu ka seeriŋkar do werko-ak, nu kaawit ko kaaw-anta ho yiriyta, ya nu ginno do werko oki, nu deelaakon pey. Nu kaawaat do ŋuur kuuk min awalle gin ko zunuubinna ho do ŋuur okiŋco ku pey : neginda, ya nu yeep pey do werko-ak, yoo waan sa nu rasaado. <sup>3</sup> Min ku raka tale maan kaak gaara kadar iŋ nun ko, Iisa Masi kaawiy do geemir, ŋaar-ak, naako gaariŋji. Iisa Masi, ŋaar oollo uŋko, kar gay, ŋa gaaraat gudurrey do datikko. <sup>4</sup> Ka seener, wiktin taat ŋu doodiig ka etor, ŋa bal gine gudurre do ziy. Kar diŋ gay, ŋa goy iŋ gudurre ta Buŋdi. Nin gay num iŋ Iisa Masi. Kar iŋ numinni-ak oki, ni ginno gudurre do ziŋkini. Kar gay, wiktin taat ya ni ot do werko, niiko gaare kadar ni goy iŋ ŋaara iŋ gudurre ta Buŋdi.

<sup>5</sup> Pakironj ja do goyiŋko ka maaniiko, kuu tale ya ku goy do imaandi. Ya ku talaag goyiŋko gaara kadar ku goy do imaandi, kuu ibine tak kadar Iisa Masi goy do gelbinko. Kar ya goyiŋko gaarro

---

\* **13:1** Wer ka gase kaawor do Deteronoom 19.15.

imaankon gay, ñaar-ak wal ku goy in ñuur kuuk ginno imaan. <sup>6</sup> Kar nin gay, ni pakira a ku iban tam kadar ni gin gamin kuuk gaara imaanni-ata. <sup>7</sup> Maan kaak ni indiy Buñ-ak a ku giniydo yoo maan kaak samaanno. Ni rakaakonno gaare kadar binjini gala. Kar gay, ya gee daarin pakira a binjini gallo oki, ni raka kuu gine gamin kuuk samaan di. <sup>8</sup> Ka seener, ni gediraado nii gine gamin kuuk toda seen ta Buñdi, illa nii giney ko riy tanti di. <sup>9</sup> Ya ni ginno gudurre, aditni portiko ya kun kat gin gudurre. Do bi ñaar-ak ko, ni indigiy Buñ a kuu yeepe do botol taat samaan tak-tak. <sup>10</sup> Ampaa ko, gamin okinco-an, nu siiraakonngu min nu goy misa serek. Nu siirig min dinka-an, asaan ya nu ot do werko, nu rakaado naako leese in izinne taat \*Rabbin beriidu. Izinne-at, ña berduut a naako denrinjo, ña baldu berin a naako niginjo.

<sup>11</sup> Hiyya, gem kol sinjay, goyon kate ! Goyon do galal ho bariyon botol taat samaane taat yaako iyinjo kuu kuuniye gee kuuk ta6. Iskon zinjiko, ginon kaawko yaa ñume rakki ho goyon in aapiye. Ampaa ko, Buñ kaak el gee ho kaak iya aapiye yaa goye in kunjo.

<sup>12</sup> Oyon oki benanniko in gine ka cuud ar sinja kuuk tacco rakki.

Gee ku Buñdi okinco ooyko dakina.

<sup>13</sup> Barkin ta Rabbin Iisa Masi yaa goye in kunjo okinjo, in ele kaak asa min do Buñdi, ho in ñume kaak gi ñumtu rakki in Ruwwin ta Buñdi. Nu ooyko dakina.

**Jamaw ta Marbinto: Kabarre ta Gala dɔ bi ka  
Iisa Masi inɗanɗa  
New Testament in Dangaléat (CD:daa:Dangaléat)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Dangaléat

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Dangaléat

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2021-11-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
ab97a9dd-e7e6-53b0-a477-f2859d09bc84